



Unidad Ejecutora:
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS ECONÓMICAS

Título del proyecto de investigación:

CONTATEXTS: cómo interpretar textos contables en inglés

Programa de acreditación:
PROINCE

Director del proyecto:
Mg. Adriana Narvaez

Integrantes del equipo:
Dubouloy, Ma. Angélica
Marrari, Andrea F.
Prado, Andrea P.
Sanjurjo, Mariana
Del Franco, Santiago

Fecha de inicio:
01-01-2019

Fecha de finalización:
31-12-2020

Sumario

1. Cuadro resumen de horas semanales dedicadas al proyecto por parte de director e integrantes del equipo de investigación.....	p. n° 2
2. Plan de investigación.....	p. n° 3
3. Recursos existentes.....	p. n° 15
4. Presupuesto solicitado.....	p. n° 15

1. Cuadro resumen de horas semanales dedicadas al proyecto por parte de director e integrantes del equipo de investigación:

Rol del integrante	Nombre y Apellido	Cantidad de horas semanales dedicadas al proyecto
Directora	NARVAEZ, ADRIANA	18
Docente-investigador UNLaM	DUBOULOY, Ma. ANGELICA	18
Docente-investigador UNLaM	MARRARI, ANDREA	18
Docente-investigador UNLaM	PRADO, ANDREA	18
Docente-investigador UNLaM	SANJURJO, MARIANA	18
Graduado de la UNLaM	DEL FRANCO, SANTIAGO	18

2.

3. PLAN DE INVESTIGACIÓN

3.1. Resumen del Proyecto:

En la presente investigación se plantea el análisis de material real en el contexto donde se va a ver inmerso el futuro profesional para así proporcionar al estudiante las estrategias y técnicas de comprensión de una lengua extranjera a través del uso de textos didactizados, es decir aquellos que no fueron originalmente diseñados para la enseñanza de un idioma extranjero, de forma tal que proporcione al nuevo profesional las herramientas de acceso a la información y al conocimiento en un proceso constante de cambio y actualización. De esta forma, podrá enfrentar con autonomía los desafíos que surgen a partir de los procesos de transformación de las sociedades y los roles que los nuevos profesionales deberán asumir. En esa dirección, este trabajo examinará algunos principios de ESP (English for specific purposes) o IFE (Inglés para fines específicos) para aplicarlos a textos académico-profesionales factibles de ser utilizados en la vida profesional.

Frente a la hipótesis de que es necesario que el docente reformule estrategias de enseñanza que contemplen la incorporación de nuevas herramientas didácticas en la búsqueda constante de la formación de profesionales autónomos, nuestro objetivo general será facilitar el desarrollo de competencias lingüísticas en Inglés en el campo disciplinar y profesional de alumnos avanzados y/o graduados de las Carreras de Contador Público y Licenciado en Administración de la Universidad Nacional de La Matanza.

Para ello, se deberán Identificar las necesidades y recursos propios del área de incumbencia, proveer técnicas y estrategias de interpretación de textos inherentes y evaluar la efectividad de las secuencias propuestas. A partir de esta evaluación, se sintetizarán resultados con el fin de adecuar contenidos temáticos, lingüísticos y metodológicos en pos de una formación de calidad que conciba al profesional como autónomo, participativo y competente.

3.2. Palabras clave:

material auténtico – autonomía – comprensión lectora - IFE (inglés para fines específicos)

2.3 Tipo de investigación:

2.3.1 Básica:

2.3.2 Aplicada: x Investigación-Acción

2.3.3 Desarrollo Experimental:

2.4 Área de conocimiento (código numérico y nombre): 4300-Educación

2.5 Disciplina de conocimiento (código numérico y nombre): 4399-Enseñanza de Lenguas Extranjeras

2.6 Campo de aplicación (código numérico y nombre): 4300-Educación

2.7 Estado actual del conocimiento:

La lectura de textos académicos en inglés se ha convertido en una herramienta importante de trabajo para los estudiantes y graduados universitarios que buscan ser aceptados por su respectiva comunidad profesional no sólo en lo que respecta a la actualización del conocimiento sino a la difusión de sus hallazgos nacional e internacionalmente. Se deriva entonces la necesidad de proporcionarles a nuestros egresados y futuros egresados los conocimientos necesarios para procesar adecuadamente la información transmitida por los textos en inglés con los que interactuarán y para la búsqueda de nueva información a fin de complementar su formación en todas las áreas relacionadas con su especialidad (Beke, 2001).

Para Carrell, Devine y Eskey (1988), la lectura es considerada una de las macro destrezas más importantes para los estudiantes que aprenden una segunda lengua. La metodología utilizada por los estudiantes cuando están aprendiendo a leer en inglés como segunda lengua o idioma extranjero ha sido un tema ampliamente discutido. Goodman (1988), define la lectura como un proceso receptivo y psicolingüístico del lenguaje. Es decir, como un proceso que empieza con una representación lingüística superficial codificada por un escritor y finaliza con el significado que el lector decodifica. Existe, así una interacción esencial entre el lenguaje y el pensamiento, donde el escritor codifica el pensamiento como lenguaje y el lector decodifica el lenguaje como pensamiento. También explica Goodman (1988) que la lectura es un proceso de combinación textual de información. Esta combinación está representada por la información del texto y por la información que el lector aporta al texto. Por lo tanto, la lectura no va a consistir entonces en una simple extracción de información, sino en la activación de una serie de conocimientos que están en la mente del lector que van a ser afinados y ampliados por la nueva información suministrada por el texto. Así pues, la lectura puede ser asumida como proceso dinámico y creativo de interacciones textuales. Por su parte, Grellet (1981) considera la lectura como un juego de constantes adivinanzas. Lo que el lector aporta al texto es más importante que lo encontrado en él. La autora sugiere que desde el comienzo se les enseñe a los estudiantes a usar lo que ellos saben y a entender los elementos desconocidos, bien sean ideas o palabras simples. Esto se logra a través de un enfoque general del texto donde entender un texto escrito significa extraer la información requerida en la forma más eficiente. En este sentido, Jordan (1997) establece que la lectura para propósitos académicos es una materia multifacética. Cuando los estudiantes leen, es con un

propósito específico, el cual puede ser: obtener información (hechos, datos, etc.), entender las ideas o teorías, entre otros. Dependiendo del propósito de la lectura, se desarrollan diferentes estrategias y destrezas. Como habrá podido observarse todas las definiciones del proceso de lectura coinciden en destacar el rol interactivo del lector, quien asumirá esta tarea partiendo de sus necesidades individuales. Es decir, tendrá la oportunidad de utilizar el idioma y sus conocimientos previos sobre la base de propósitos, funciones y fines comunicativos haciendo énfasis en el control consciente de las pautas gramaticales y su uso funcional en situaciones significativas. El lector tratará de desarrollar la competencia comunicativa en forma global, es decir en diferentes tipos de situaciones de uso del idioma. Tal como lo establece el enfoque de enseñanza comunicativo.

La consideración del diagnóstico de las necesidades de aprendizaje de los estudiantes ofrece ventajas para la instrumentación de cursos para la enseñanza de Inglés con Fines Específicos (IFE), Strevens (1988) dado que se centra en las necesidades del estudiante por lo que no permite la pérdida de tiempo, el aprendizaje es relevante, exitoso, y es más efectivo que el Inglés General para ellos; por ende, más motivante debido a que la motivación en estos cursos tienen un gran efecto en relación con lo específico que el curso pueda ser (Dudley-Evans T. y M.J. St. John, 1998)

Este concepto del análisis de necesidades (AN) puede ser complementado con un aspecto que Munby (1978) señalara: la importancia que ostenta para el AN la situación o contexto del desarrollo del curso. Para optimizar la objetividad del proceso de AN es fundamental utilizar diversas herramientas o métodos e involucrar en la consulta a la mayor cantidad posible de participantes. Por otro lado, Hyland (2009) afirma que lo que se considera una necesidad depende de la perspectiva del evaluador lo que no hace más que destacar la complejidad de un proceso que es clave en el contexto de IFE.

2.8 Problemática a investigar:

Con la mirada atenta al perfil del futuro profesional, que es altamente significativa y eje central en nuestro compromiso en cuanto a la tarea que desempeñamos como educadores; esta vez nos focalizaremos en identificar las necesidades y material con el que se manejarán los egresados en su área de incumbencia, para así proporcionarles las técnicas y estrategias lingüísticas que les den las herramientas para que logren su manejo adecuado y autónomo frente a textos específicos en Lengua Extranjera, en nuestro caso Inglés.

Atentos a los comentarios de egresados de las carreras de Contador Público y Administración de Empresas, en cuanto a especializaciones que han, o están realizando, notamos que han necesitado de técnicas de comprensión de textos para lograr acceso a material específico actualizado en su lengua original (inglés). Desde aquí es de donde surge la inquietud de relevar

qué tipo de información han de manejar nuestros futuros Contadores y Licenciados en Administración en su área disciplinar, para así poder identificar las técnicas de interpretación que les serán de utilidad para lograr una independencia y seguridad en el manejo y adquisición de conocimientos en el idioma extranjero que nos compete.

Es realmente notoria la relevancia que tiene en el presente la adquisición de conocimientos actualizados por parte del profesional, en un mundo caracterizado por la globalización y sumamente vertiginoso, donde la información y el conocimiento están al alcance de un click y se renuevan constantemente. Toda esta información es imposible de ser procesada y traducida inmediatamente y, aunque existan herramientas como los traductores proporcionados por la tecnología, que podrían dar una idea del contenido, son conocidas las falencias que este tipo de traducción conlleva.

La lectura en el idioma original desempeña un papel de alta significación en la vida profesional, ya que es un medio fundamental de conocimiento y comunicación.

La lectura en inglés nos proporciona amplias posibilidades de interacción con el mundo exterior, ya que éste es el idioma universal más utilizado del mundo actual y por lo tanto, tenemos que estar a la vanguardia de una sociedad que exige personas con un conocimiento y fluidez en esta lengua extranjera. Aprenderlo se ha vuelto necesario y hasta obligatorio para lograr un mejor futuro profesional. La lectura de publicaciones científico- técnicas en la lengua original permite un mejor aprovechamiento de los recursos y del tiempo para la obtención de información actualizada y precisa; de ahí la importancia que se le atribuye al idioma Inglés con propósitos específicos (ESP) y particularmente a la adquisición de la habilidad de comprensión. La comprensión lectora es un proceso que implica reconstruir significados a partir de los conocimientos previos, los objetivos de aprendizaje y el contexto académico. Es así que los aprendices universitarios requieren desarrollar la comprensión de textos escritos en inglés relacionados con su área del saber para convertirse en profesionales competentes.

Es entonces, al saber esto, que se transforma en nuestra obligación proporcionar a los estudiantes las armas para moverse competitivamente en nuestro mundo actual. Que nuestros estudiantes sean capaces de interpretar los contenidos de los textos especializados, que se percaten de la intención del autor, así como que hagan una valoración crítica de lo que se lee a través del análisis y la discusión, se transformará en nuestra tarea primordial y para ello debemos trabajar identificando claramente sus necesidades y los recursos y material con el que se enfrentarán en su vida profesional. Además de ser lector eficiente, el estudiante universitario necesita desarrollar sus habilidades lingüísticas en inglés, como vehículo de transmisión del conocimiento científico. Para ello, se propondrán actividades pedagógicas relacionadas con la didáctica de las estrategias lectoras previas, simultáneas y posteriores a la lectura de un texto.

2.9 Objetivos:

Objetivo General:

- Facilitar el desarrollo de competencias lingüísticas en Inglés en el campo disciplinar y profesional de alumnos avanzados y/o graduados de las Carreras de Contador Público y Licenciado en Administración de la Universidad Nacional de La Matanza.

Objetivos Específicos:

1. Identificar las necesidades y recursos propios del área de incumbencia
2. Proveer técnicas y estrategias de interpretación de textos inherentes.
3. Evaluar la efectividad de las secuencias propuestas.
4. Sintetizar resultados con el fin de adecuar contenidos temáticos, lingüísticos y metodológicos en pos de una formación de calidad que conciba al profesional como autónomo, participativo y competente.

2.10 Marco teórico:

La tendencia didáctica más significativa del siglo 21 apunta a lograr una verdadera conexión entre el mundo real y el mundo académico (Bektas & Horsum, 2012, p. 9). Este componente (la conexión) es esencial para el conocimiento, para las habilidades y las conductas profesionales que se adquieren en el ámbito universitario. En un mundo globalizado como el actual, una de las habilidades requeridas es el manejo de una lengua extranjera y entre las muchas posibilidades, inglés se destaca como la lengua internacional más utilizada, razón por la cual ha adquirido el estatus de lengua franca o vehicular, la cual posibilita la intercomunicación entre distintos colectivos lingüísticos. Una de las competencias básicas necesarias para el manejo correcto de la lengua es la interpretación de textos a través de la lectura. La comprensión lectora es la que mayor rédito ofrece en términos de acceso a nuevas tendencias, nuevos dispositivos y nuevos mercados. Es por ello que no es posible concebir una metodología de desarrollo de las habilidades lectoras de una forma que no contemple la vida real y no las oriente hacia la comunicación. El objetivo del desarrollo de las habilidades lingüísticas debería estar orientado hacia los materiales de la vida profesional cotidiana y a las diferentes tareas en las que se utiliza la lengua.

Una metodología basada en el uso de material auténtico permite transferir el conocimiento y las habilidades que se adquieren en el mundo universitario a la tarea profesional cotidiana, otorgándole

a ese conocimiento características mucho más significativas para el alumno. Este tipo de aprendizaje se logra a través de no sólo de material auténtico sino también de tareas auténticas. Estas tareas se centran en el alumno, son interactivas y se conducen a través de material que comparte las mismas características. De acuerdo con Cholewinski (2009, p. 286) el concepto de autenticidad es sinónimo de objetos de la vida real usados para enseñar en situaciones de la vida real recreadas en el aula (traducción propia). Este concepto se focaliza en el uso de material que no fue diseñado específicamente con propósitos de enseñanza. Bacon y Finemann (1990, pag. 502) definen al material auténtico como material producido por un individuo cuya lengua nativa es la lengua del curso, sin intenciones didácticas (traducción propia). De acuerdo con Lee (1995, pag. 324) estos materiales resultan más interesantes para los alumnos ya que no fueron hechos por motivos didácticos y se relacionan con problemas y actividades cotidianas. Asimismo, el hecho de que el material contenga usos propios de la lengua permite que se refleje la cultura directamente en él. El alumno encuentra tópicos, ejemplos y material en clase que corresponde al mundo real y establecerá una conexión entre el curso y su vida profesional (Dogan, 2014). Los textos auténticos resultan de gran ayuda para determinar un propósito comunicativo dado que brindan un contexto real para la tarea que se relaciona con los intereses del alumno.

Es importante resaltar el concepto de contexto, como central en este proceso ya que el material auténtico puede perder valor didáctico si es utilizado en un contexto muy diferente al que estaba dirigido originalmente. En realidad, varios autores han destacado que el material auténtico no lleva necesariamente a respuestas auténticas. Por ejemplo, Gilmore (2007:109) cree que es posible adaptar textos auténticos a diferentes niveles variando las tareas. Esto deriva en la necesidad de buscar material que se ajuste a las diferentes necesidades pedagógicas. Mishan (2005;40) asegura que algunos alumnos poseen conocimiento académico-profesional específico y experiencia en su área de especificidad, diferente a otros o nociones de los que otros alumnos carecen. E incluso los docentes podrían encontrar dificultades en dichos textos. Por otra parte, los alumnos se muestran más interesados en el tema o contenido que en las formas de la lengua (Webener, 2008: 139) lo que confundiría el objetivo principal. Por último, Camiciottoli (2003: 29) considera esencial que los alumnos logren habilidades metadiscursivas “en la difícil tarea de comprender el punto de vista del autor del material auténtico” (traducción propia)

En resumen, Flowerdew y Peacock (2011:182) delinearon tres argumentos a favor del uso del material auténtico y tres en contra. A favor, estiman que los textos no auténticos no pueden representar el uso de la lengua en el mundo real ya que el material simplificado pierde parte de su significado y las situaciones reales preparan mejor al alumno para enfrentar el mundo diario. Sin embargo, también admiten que un texto auténtico puede no serlo para una clase específica, puede ser auténtico lo que no implica que sea relevante y desde el punto de vista lingüístico, puede tornarse muy difícil.

Más allá de las diferentes posturas, a los fines de la presente investigación, consideraremos material auténtico a aquel material que no fue creado para su utilización didáctica, que expone a los alumnos a la lengua real, a una cultura determinada, con un propósito comunicativo, que puede usarse en una situación fuera del aula. Y, sumado a los muchos beneficios enumerados por diferentes autores, la elección de material auténtico para esta investigación tiene directa relación con el nivel de motivación que genera a partir de que el alumno reconozca la incumbencia con su área profesional específica y se inicie en su cerebro la ruta que según las neurociencias (previamente investigada por este mismo grupo) posibilite la incorporación de nuevo conocimiento

Una vez seleccionado el material auténtico a utilizar, se diseñarán tareas a partir de la lectura comprensiva de los textos escritos o la comprensión oral de los audios. Siguiendo a Wainwright (2007), la comprensión es un proceso complejo que implica el éxito de muchas habilidades. Es un proceso activo porque no es simplemente registrar palabra por palabra lo leído o escuchado, sino que requiere también el hacer inferencias. La interpretación se da también de acuerdo con la percepción de lo que el autor está tratando de informarnos. Entonces, es la tarea del docente desarrollar la habilidad del alumno para comprender, elaborando actividades que respondan a un propósito, relacionadas con la experiencia y el conocimiento previo de los alumnos

La riqueza de las cuatro macrohabilidades radica en la comprensión, proceso que se lleva a cabo a través de la relación que establece el lector, oyente, escritor o hablante con el texto. Es así que se ponen en juego sus conocimientos previos, tanto lingüísticos como temáticos, los que permiten la apropiación del contenido y la transmisión del mismo. De este modo, cada sujeto crea una relación única con el texto: dialéctica, por su carácter dinámico, y dialógica, debido al pensamiento comunicado por el autor e interpretado por el lector u oyente.

Con el fin de poner en juego e integrar las macrohabilidades en un producto que adquiera significatividad y cubra las necesidades de los destinatarios en términos de utilidad para su vida profesional, se propone adoptar el enfoque basado en tareas que incluye una tarea final en la que se conjugan los contenidos temáticos y lingüísticos abordados en las tareas intermedias. Es así que mediante tareas habilitantes – enabling tasks – que apuntan al uso correcto de la lengua – y tareas comunicativas – que se centran en el significado – el aprendiente se encuentra preparado tanto desde el aspecto temático como desde el lingüístico para resolver la situación problemática que se le plantea en el proyecto final a concretar.

Si bien en el ámbito de la enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras las tareas han sido definidas y caracterizadas por varios autores, todos estos aportes resultan de vital importancia para construir un concepto claro y válido que nos permita diferenciarlas de la simple y mera actividad. En esencia, Long (1985) las define como todo aquello que hacemos en nuestra vida cotidiana, a lo que se le atribuye la idea de acción, y de ésta, un procedimiento a seguir, de manera que se responda a necesidades diarias, de las cuales surge la motivación por llevarlas a cabo. Posteriormente Nunan

(1989) se circunscribe al escenario habitual del aula, en la cual plantea la necesidad por parte de los aprendices de comprender, manipular, producir o interactuar en la segunda lengua centrando la atención en el significado. Es luego Candlin (1990) quién hace referencia al conocimiento – tanto temático como lingüístico – así como a la resolución de problemas por parte de los estudiantes. Es en un contexto donde, según Martín Peris y Sans Baulenas (1997) se conjugan las nociones, funciones y estructuras lingüísticas y los procesos de comunicación, para generar tareas verdaderamente comunicativas.

2.11 Hipótesis:

El impacto de conceptos innovadores y transformadores como los surgidos de las neurociencias obligan al docente a reformular estrategias de enseñanza que contemplen la incorporación de nuevas herramientas didácticas en la búsqueda constante de una formación de calidad que forme profesionales autónomos. Nuestra idea directriz se centrará entonces en que *la incorporación de técnicas y estrategias de interpretación de textos del área disciplinar en Inglés facilita el desarrollo académico-profesional de los alumnos y graduados de las carreras de Contador Público y Licenciado en Administración de la Universidad Nacional de La Matanza y brinda herramientas que contribuyen al desarrollo de un profesional autónomo, participativo y competente.*

2.12 Metodología:

En el marco de un trabajo de tipo investigación-acción, proponemos, en principio, relevar la necesidad de interpretación precisa de información disponible en inglés y determinar géneros, tipos textuales y exponentes gramaticales y lexicales que predominan en el material utilizado cotidianamente en el ámbito profesional de los contadores públicos y los licenciados en Administración. Desde lo puramente teórico, se analizarán las estrategias y técnicas de interpretación existentes para tomar decisiones didácticas sobre qué es la mejor secuencia en su camino a la interpretación y cómo guiarlos hacia la comprensión de los textos. La evaluación sobre la pertinencia del material se llevará a cabo entre los alumnos y graduados participantes aunque pueden también incluir otros espacios físicos o académicos (incluyendo la interacción con otras asignaturas).

Luego del relevamiento y análisis de los textos disponibles, se procederá a la selección e implementación de dispositivos didácticos apropiados, los cuales se diseñarán según las necesidades detectadas en el mercado laboral.

Se utilizarán, entre otras, técnicas cualitativas de recolección de datos - entre ellas, el testeo de dispositivos didácticos, con el apoyo de guías de observación, para luego aplicar las variables determinadas. Asimismo, se realizará un posterior contraste con los datos provenientes de

encuestas y/o entrevistas realizadas a las unidades de información sobre su actuación durante la experiencia. Se prevé incorporar actividades que contemplen la utilización de estrategias metacognitivas, cuyos resultados también se agregarán al corpus estudiado. Se procederá, por último, a sintetizar y analizar todo lo elaborado, incorporando a partir de esto, aquellas estrategias didácticas que resulten viables y eficaces para la concreción de nuestro propósito.

2.13 Bibliografía

Ansari, d., De Smedt, b., & Grabner, R. H. (2012) *Neuroeducation – a critical overview of an emerging field*, *Neuroethics*, 5(2), 105-117

Bacon, S. M., & Finneman M. (1990). *A study of the attitudes, motives and strategies of university foreign-language students and their disposition to authentic oral and written input*. *Modern Language Journal*, 74, 459-73

Barthes, R. (1987) *Sobre la lectura. El susurro del lenguaje. Más allá de la palabra y la escritura*. Barcelona: Paidós.

Bektaş, M. ,& Horzum, M. B. (2012). *Otantik öğrenme* (2.bs.). Ankara: Pegem.

Bryan L.Y Stelmach, V. (1991) *Methods in reading research y Studies on research in reading and libraries. Approaches and Results from Several Countries. IFLA Round Table On Research Reading* / eds. Alemania: Sauer.

Camiciottoli, B. C. (2003). *Metadiscourse and ESP reading comprehension: An exploratory study*. *Reading in a foreign language* 15 (1): 28-44.

Candlin, C.N. (1990): *"Hacia la enseñanza de lenguas basada en tareas"*, *Comunicación, Lenguaje y Educación*, 7-8.

Carrell, P., Devine J., Eskey, D. *Interactive Approaches to Second Language Reading*. (Eds.). Cambridge: Cambridge University Press, 1988. Pp. xiii+289.

Celani, M. A., Holmes, Guerra Ramos, R y Scott, M. *The Brazilian ESP project: An evaluation*. EDUC, San Pablo, 1988.

Cholewinski, M. (2009). *An Introduction to constructivism and authentic activity*. *Journal of the School of Contemporary International Studies Nagoya University of Foreign Studies*, 5, 283-316.

Dogan, Y. (2014). *Yabancılar Türkçe kelime öğretiminde market broşürlerinden yararlanma*. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 10 (1), 89-98.

Dudley, Evans, T., St. John, M. (1998) *Development of English for Specific Purposes*. Cambridge University Press, England

- Echeverría, R. (2007). *Ontología del lenguaje*. Sexta Edición. Chile: JC Saez Editor.
- Escarpit, R. (1971) "*La lectura y la vida*", en *Sociología de la literatura*. España: Oikos-tau.
- Estaire, S. Y Zanón, J. (1990): "*El diseño de unidades didácticas en L2 mediante tareas: principios y desarrollo*", *Comunicación, Lenguaje y Educación*, 7-8.
- Flowerdew, J. and Peacock, M. (2001). *Research perspectives on English for academic purposes*. Cambridge: Cambridge University Press. .
- Gilmore, A. (2007). *Authentic materials and authenticity in foreign language learning*. *Language Teaching*, 40(2), 97-118. Retrieved from <http://dx.doi.org/10.1017/>
- Goodman, K. (1988) *What's whole in whole language?* Richmond Hill, Ontario: Scholastic TAB (distribuido en U.S.A. por Heinemann).
- Grellet, F. *Developing Reading Skills*. Cambridge University Press. London, 1981.
- House, S. (2008). *Authentic materials in the classroom*. In *Didactic approaches for teachers of English in an international context*. Sonsoles Sánchez-Reyes Peñamaría and Ramiro Durán Martínez, 53-70. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Hutchinson, T. y Waters, A. (1992) *English for Specific Purposes: a Learning - Centered Approach*. Cambridge University Press.
- Hyland, K. *Specific Purpose Programs*. En Long, M. H. y Doughty C.J. (Eds). *The Handbook of Language Teaching*. Wiley- Blackwell, Oxford, 2009.
- Hymes, D (1970) *On Communicative Competence: Directions in Sociolinguistics*.
- Jordan, R. (1997) *English for Academic Purpose. A guide and resource book for teachers*, Cambridge University Press, UK.
- Lee, Y. W. (1995). *Authenticity revisited: Text authenticity and learner authenticity*. *ELT Journal*, 49 (4), 323-32
- Long, M. (1985). '*A role for instruction in second language acquisition: task-based language teaching*' in K. Hyltenstam and M. Pienemann (eds.). *Modelling and Assessing Second Language Acquisition*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Malcuzyński, M. (2001). "*Querer oír al otro*". En: *El cardo*. Año 4, No.7. Argentina: Universidad Nacional de Entre Ríos.
- Maqueo, A. (2006). *Lengua, aprendizaje y enseñanza. El enfoque comunicativo: de la teoría a la práctica*. México: Limusa
- Mishan, F. (2005). *Designing authenticity into language learning materials*. Bristol: Intellect.
- Munby, J. *Communicative Syllabus Design*. Cambridge University Press. Cambridge, 1978.

Nunan, D. (1991): *Language teaching methodology. A textbook for teachers*. Essex, Longman.

Safont, M. P. and Esteve, M. J. (2004). *Online resources for the EAP classroom: Ways of promoting EFL learners' autonomy*. In *Linguistic Studies in Academic and Professional English*, eds. Inmaculada Fortanet, Juan Carlos Palmer, and Santiago Posteguillo, 261-274. Castellón: Universitat Jaume I.

Seameo, *Regional Language Centre*, Singapore, 1988.

Stevens, P. ESP after twenty years: A re-appraisal. En M. Tickoo (Ed.), *ESP: State of the art*.

Wegener, B. (2008) *Corporate English language training: The way to customized materials*. In *English projects in teaching and research in Central Europe*, eds. Josef Schmied and Christoph Haase, 127-146. Göttingen: Cuvillier Verlag.

2.14 Programación de actividades (Gantt)

GANTT:

Actividades / Responsables 1er Año	Mes 1	Mes 2	Mes 3	Mes 4	Mes 5	Mes 6	Mes 7	Mes 8	Mes 9	Mes 10	Mes 11	Mes 12
a- Diseño del Proyecto.	x	x										
Constitución del equipo de investigación.	x	x										
Reuniones interdisciplinarias para establecer metodología de trabajo.	x	x										
Establecimiento de objetivos y elaboración del GANTT	x	x										
Selección bibliográfica	x	x	x	X								
Selección de variables	x	x	x	X								
b- Puesta en práctica de la Investigación.			x	X	x	x	x	x				
Identificación de Informes y lecturas.			x	X	x	x	x	x				
Selección, diseño e implementación de estrategias y dispositivos didácticos							x	x	x	x	X	x
Recolección de información de informantes-clave							x	x	x	x	X	x
Trabajo en tablas con variables							x	x	x	x	X	x
Procesamiento y análisis de datos							x	x	x	x	X	x
Primer informe de avance												x
Actividades / Responsables 2do Año	Mes 1	Mes 2	Mes 3	Mes 4	Mes 5	Mes 6	Mes 7	Mes 8	Mes 9	Mes 10	Mes 11	Mes 12
Selección, diseño e implementación de estrategias y dispositivos didácticos	x	x	x	X	x	x	x	x				
Recolección de información de informantes-clave	x	x	x	X	x	x	x	x				
Trabajo en tablas con variables	x	x	x	X	x	x	x	x				
Procesamiento y análisis de datos	x	x	x	X	x	x	x	x				
Sistematización							x	x	x	x	X	x
Conclusiones							x	x	x	x	X	x
c-Transferencias										x		
Informe final												x

2.15 Resultados en cuanto a la producción de conocimiento:

Está previsto que este trabajo de investigación logre generar una base de datos fiable que permita la continua reformulación de dispositivos didácticos y estrategias metodológicas con el objeto de facilitar la formación permanente de alumnos y profesionales graduados

2.16 Resultados en cuanto a la formación de recursos humanos:

2.17 Resultados en cuanto a la difusión de resultados:

Se espera poder compartir los resultados del presente trabajo en convenciones, jornadas, seminarios o reuniones científicas de similar índole. Dado el carácter intrínsecamente didáctico de esta investigación, también se prevé la difusión de los resultados en ámbitos de Educación Superior donde se lleva a cabo la Formación de Formadores, es decir, Universidades que dicten carreras de Profesorado Universitario o Institutos Superiores de Formación Docente.

2.18 Resultados en cuanto a transferencia hacia las actividades de docencia y extensión:

Los resultados de este proyecto de investigación podrán ser utilizados para promover la capacitación de los profesionales en las estrategias y técnicas de interpretación de textos en Inglés orientarlos hacia la capacitación continua a fin de alentar el desarrollo de competencias para la comunicación los profesionales.

2.19 Resultados en cuanto a la transferencia de resultados a organismos externos a la UNLaM:

2.20 Vinculación del proyecto con otros grupos de investigación del país y del extranjero:

4. RECURSOS EXISTENTES

Descripción / concepto	Cantidad	Observaciones

4. PRESUPUESTO SOLICITADO

4.1 ORÍGENES DE LOS FONDOS SOLICITADOS	Monto solicitado
4.1.1 Recursos propios (UNLaM)	0,00\$
4.1.2 Provenientes del CONICET	0,00\$
4.1.3 Provenientes de la ANPCyT (FONCYT, FONTAR, y otros)	0,00\$
4.1.4 Provenientes de otros Organismos Nacionales y Provinciales	0,00\$
4.1.5 Provenientes de Organismos Internacionales	0,00\$
4.1.6 Provenientes de otras Universidades Públicas o Privadas	0,00\$
4.1.7 Provenientes de Empresas	0,00\$
4.1.8 Provenientes de Entidades sin fines de lucro	0,00\$
4.1.9 Provenientes de fuentes del exterior	0,00\$
4.1.10 Otras fuentes (consignar)	0,00\$
Total de fondos solicitados	0,00\$

4.2 ASIGNACIÓN DE FONDOS POR RUBRO	Monto solicitado
a) Bienes de consumo:	0,00\$
a.1)	0,00\$
Subtotal rubro Bienes de consumo	0,00\$
b) Equipamiento:	0,00\$
b.1)	0,00\$
Subtotal rubro Equipamiento	0,00\$
c) Servicios de Terceros:	0,00\$
c.1)	0,00\$
Subtotal rubro Servicios de Terceros	0,00\$
d) Participación en Eventos científicos:	0,00\$
d.1)	18.500,00\$
Subtotal rubro Participación en Eventos Científicos	18.500,00\$
e) Trabajo de campo:	0,00\$
e.1)	0,00\$
Subtotal rubro Trabajo de campo	0,00\$
f) Bibliografía:	0,00\$
f.1)	0,00\$
Subtotal rubro Bibliografía	0,00\$
g) Licencias:	0,00\$

g.1)	
Subtotal rubro Licencias	0,00\$
h) Gastos administrativos de cuenta bancaria:	0,00\$
h.1)	0,00\$
Subtotal rubro Gastos administrativos de cuenta bancaria	0,00\$
Total presupuestado	18.500,00\$



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

Departamento:

Programa de acreditación:
PROINCE

Programa de Investigación¹:

Código del Proyecto:
55B217
Título del proyecto

PIDC: ☐
Elija un elemento.

PII: ☐
Cs Económicas

Director:
Narvaez Adriana Haydée

Director externo:

Codirector:

Integrantes:
Dubouloy, Ma. Angélica
Marrari, Andrea F.
Prado, Andrea P.
Sanjurjo, Mariana
Del Franco, Santiago

Investigador Externo, Asesor- Especialista, Graduado UNLaM:

Alumnos de grado: (Aclarar si tiene Beca UNLaM/CIN)

¹ Los Programas de Investigación de la UNLaM están acreditados con resolución rectoral, según lo indica la Resolución HCS N° 014/15 sobre **Lineamientos generales para el establecimiento, desarrollo y gestión de Programas de Investigación a desarrollarse en la Universidad Nacional de La Matanza**. Consultar en el departamento académico correspondiente la inscripción del proyecto en un Programa acreditado.



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

Montenegro María Sol (Beca Unlam)

Alumnos de posgrado:

Resolución Rectoral de acreditación: N°

Fecha de inicio: 01/01/2019

Fecha de finalización: 31/12/2020



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

A. Desarrollo del proyecto (adjuntar el protocolo)

Al no poder adjuntarse se copia en este mismo archivo luego del informe final.

A.1. Grado de ejecución de los objetivos inicialmente planteados, modificaciones o ampliaciones u obstáculos encontrados para su realización (desarrolle en no más de dos (2) páginas)

Al finalizar este segundo año de trabajo, se han cumplido de forma completas los objetivos propuestos al comienzo del proyecto.

Al finalizar esta planilla de informe (al ser imposible adjuntarse más archivos), se desarrolla con detalle todo lo realizado plasmando ese logro de objetivos mencionado.

Asimismo, más allá de las características particulares del pasado año, se ha podido también, lograr los objetivos vinculados a transferencia a partir de la presentación en jornadas virtuales y publicaciones.

B. Principales resultados de la investigación

B.1. Publicaciones en revistas (informar cada producción por separado)

Artículo 1:	
Autores	<i>Marrari Andrea, Prado Andrea, Sanjurno Mariana</i>
Título del artículo	<i>Las lenguas rompiendo barreras. Un recorrido por la virtualidad.</i>
N° de fascículo	<i>En prensa</i>
N° de Volumen	<i>En prensa</i>
Revista	<i>RINCE. Revista de investigaciones del departamento de ciencias económicas. Unlam</i>
Año	<i>En prensa</i>
Institución editora de la revista	<i>Universidad Nacional de la Matanza</i>
País de procedencia de institución editora	<i>Argentina</i>
Arbitraje	<i>SI</i>
ISSN:	<i>1851-3239</i>
URL de descarga del artículo	<i>En prensa</i>
N° DOI	

B.2. Libros

Libro 1



Código	FPI-009	
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto	
Usuario	Director de proyecto de investigación	
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM	
Versión	5	
Vigencia	03/9/2019	
Autores		
Título del Libro		
Año		
Editorial		
Lugar de impresión		
Arbitraje		Elija un elemento.
ISBN:		
URL de descarga del libro		
N° DOI		

B.3. Capítulos de libros

Autores	
Título del Capítulo	
Título del Libro	
Año	
Editores del libro/Compiladores	
Lugar de impresión	
Arbitraje	Elija un elemento.
ISBN:	
URL de descarga del capítulo	
N° DOI	

B.4. Trabajos presentados a congresos y/o seminarios

Autores	<i>Marrari Andrea, Prado Andrea, Sanjurno Mariana</i>
Título	<i>Las lenguas rompiendo barreras. Un recorrido por la virtualidad.</i>
Año	<i>2020</i>
Evento	<i>XXVI Encuentro plurilinguístico</i>
Lugar de realización	<i>Virtual</i>
Fecha de presentación de la ponencia	<i>01 y 02 de Octubre de 2020</i>
Entidad que organiza	<i>Universidad Nacional de San Juan</i>
URL de descarga del trabajo (especificar solo si es la descarga del trabajo; formatos pdf, e-pub, etc.)	Link de acceso directo al evento y/o institución responsable de la publicación plurilinguisticosj@hotmail.com



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019
Autores	<i>Narvaez Adriana, Dubouloy María, Marrari Andrea, Prado Andrea, Sanjurno Mariana, Montenegro María Sol</i>
Título	
Año	2020
Evento	<i>3ras Jornadas de intercambio en investigación. Depto de Ciencias Económicas</i>
Lugar de realización	<i>Virtual</i>
Fecha de presentación de la ponencia	<i>25/11/2021</i>
Entidad que organiza	<i>Unlam</i>
URL de descarga del trabajo (especificar solo si es la descarga del trabajo; formatos pdf, e-pub, etc.)	<i>https://mail.google.com/mail/u/0/#search/video+proyecto/FFNDWMtgRxzRbbHwsZzJBXRVsbdpqBzg?projector=1</i>

B.5. Otras publicaciones

Autores	
Año	
Título	



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019
	Medio de Publicación

C. Otros resultados. Indicar aquellos resultados pasibles de ser protegidos a través de instrumentos de propiedad intelectual, como patentes, derechos de autor, derechos de obtentor, etc. y desarrollos que no pueden ser protegidos por instrumentos de propiedad intelectual, como las tecnologías organizacionales y otros. Complete un cuadro por cada uno de estos dos tipos de productos.

C.1. Títulos de propiedad intelectual. Indicar: Tipo (marcas, patentes, modelos y diseños, la transferencia tecnológica) de desarrollo o producto, Titular, Fecha de solicitud, Fecha de otorgamiento

Tipo	Titular	Fecha de Solicitud	Fecha de Emisión

C.2. Otros desarrollos no pasibles de ser protegidos por títulos de propiedad intelectual. Indicar: Producto y Descripción.

Producto	Descripción

D. Formación de recursos humanos. Trabajos finales de graduación, tesis de grado y posgrado. Completar un cuadro por cada uno de los trabajos generados en el marco del proyecto.

D.1. Tesis de grado

Director (apellido y nombre)	y	Autor (apellido y nombre)	Institución	Calificación	Fecha /En curso	Título de la tesis

D.2 Trabajo Final de Especialización

Director (apellido y nombre)	y	Autor (apellido y nombre)	Institución	Calificación	Fecha /En curso	Título del Trabajo Final

D.2. Tesis de posgrado: Maestría

Director (apellido y nombre)	y	Tesista (apellido y nombre)	Institución	Calificación	Fecha /En curso	Título de la tesis



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

Tesis
pos-

D.3.
de
grado: Doctorado

Director (apellido y nombre)	Tesista (apellido y nombre)	Institución	Calificación	Fecha /En curso	Título de la tesis

D.4. Trabajos de Posdoctorado

Director (apellido y nombre)	Posdoctorando (apellido y nom- bre)	Institución	Calificación	Fecha /En curso	Título del trabajo	Publicación

E. Otros recursos humanos en formación: estudiantes/ investigadores (grado/posgrado/ posdoctorado)

Apellido y nombre del Recurso Humano	Tipo	Institución	Período (desde/ hasta)	Actividad asignada ²

F. Vinculación³: Indicar conformación de redes, intercambio científico, etc. con otros grupos de investigación; con el ámbito productivo o con entidades públicas. Desarrolle en no más de dos (2) páginas.

G. Otra información. Incluir toda otra información que se considere pertinente.

--

H. Cuerpo de anexos:

- Anexo I: Copia de cada uno de los trabajos mencionados en los puntos B, C y D, y certificaciones cuando corresponda.⁴
- Anexo II:
 - FPI-013: Evaluación de alumnos integrantes. (si corresponde)
 - FPI-014: Comprobante de liquidación y rendición de viáticos. (si corresponde)

² Descripción de la/s actividad/es a cargo (máximo 30 palabras)

³ Entendemos por acciones de “vinculación” aquellas que tienen por objetivo dar respuesta a problemas, generando la creación de productos o servicios innovadores y confeccionados “a medida” de sus contrapartes.

⁴ En caso de libros, podrá presentarse una fotocopia de la primera hoja significativa o su equivalente y el índice.



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

- FPI-015: Rendición de gastos del proyecto de investigación acompañado de las hojas foliadas con los comprobantes de gastos.
- FPI-035: Formulario de reasignación de fondos en Presupuesto.
- Anexo III: Alta patrimonial de los bienes adquiridos con presupuesto del proyecto (FPI 017)
- Nota justificando baja de integrantes del equipo de investigación.

Mg Adriana H Narvaez.

Firma y aclaración
del director del proyecto.

Lugar y fecha : CABA 02/03/2021

- Presentar una copia impresa firmada del presente documento junto con los Anexos, y enviar todo en archivo PDF por correo electrónico a la Secretaría de Investigación Departamental. **Límite de entrega: 08 de Marzo de 2021.**

Dado que el sistema no permite adjuntar más archivos, presentamos aquí el informe final.

INFORME FINAL

En esta segunda etapa, se llevó a cabo una exhaustiva búsqueda de textos de uso en el ámbito financiero y contable, de los cuales se seleccionaron tres tipos: NICs (o NIIF, según el año de aprobación), NIAs y libros de texto y documentos de uso en la carrera y/o campo profesional

Las *Normas internacionales de Información Financiera* (NIIFs) – *International Financial Reporting Standards* o *IFRS en idioma original* – constituyen bibliografía obligatoria en la carrera universitaria y se comparan con las resoluciones técnicas emitidas en nuestro país. La *Federación Argentina de Consejos Profesionales de Ciencias Económi-*



cas
CP-

Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

(FA-
CE)

las ha adoptado con el fin de armonizar y comparar la información financiera a nivel global, nacional e internacionalmente, debido a que las NIIFs se consideran de gran relevancia en el mundo. Cabe recordar que las normas dictadas por el *Comité de Normas Internacionales de Contabilidad – International Accounting Standards Committee* – entre 1973 y 2001 reciben el nombre de *Normas Internacionales de Contabilidad* (NICs), mientras que las emitidas por la actual *Junta de Normas de Contabilidad – International Accounting Standards Board* – a partir de la fecha de su creación en abril de 2001, reciben el nombre de *Normas Internacionales de Información Financiera* (NIIFs). Resulta importante aclarar que este organismo ha validado la vigencia y aplicación de las NICs durante su gestión.

Las *Normas Internacionales de Auditoría* (NIAs) son emitidas por el *Consejo de Normas Internacionales de Auditoría y Aseguramiento*, velan por la alta calidad para auditoría, control de calidad, revisión y otros servicios relacionados, y a su vez, facilitan la convergencia de las normas internacionales y nacionales.

Un libro de texto constituye un recurso para enseñar o aprender, en el cual no solo se explicitan los contenidos temáticos de la disciplina, sino que se incluyen secuencias didácticas y problemáticas a resolver que facilitan el acceso al conocimiento y su comprensión.

Por último, se consultaron documentos emitidos por la OECD (Organization for Economic Co-operation and Development – Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico) a la que Argentina ha adherido y que publica informes semestrales/ anuales sobre la situación impositiva internacional.

En función de las necesidades de acceso a la información por parte de estudiantes y graduados, el corpus quedó constituido de la siguiente manera:

- NIC 1: Presentación de Estados Financieros.
- NIC 7: Estado de Flujos de Efectivo.
- NIC 10: Hechos ocurridos después de la fecha del balance.
- NIA 200: Objetivos Globales del Auditor Independiente.
- NIA 700: Formar opinión sobre los estados financieros.



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

- NIA

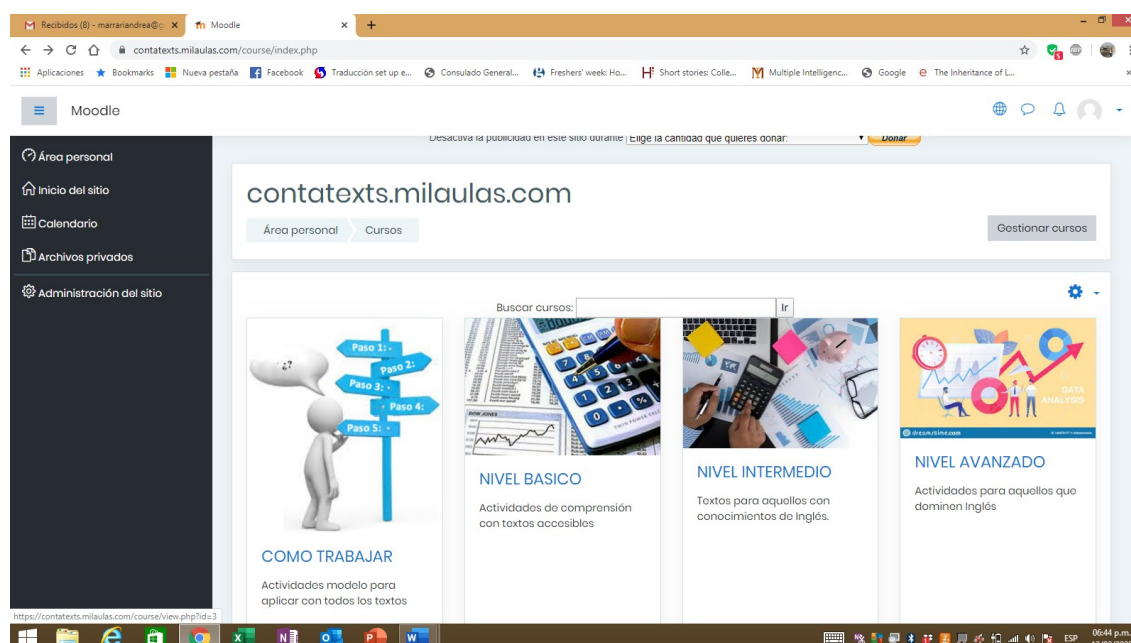
Emitir

705:

un informe adecuado.

- Horngren, C., Datar, S. & Rajan, M. (2012). *Cost Accounting: A Managerial Emphasis. 14th Edition*. Prentice Hall.
- Williams, J., Haka, S., Bettner, M. & Carcello, J. (2012). *Financial & Managerial Accounting: The Basis for Business Decisions. 16th Edition*. Mc-Graw Hill Irwin.
- OECD – G20 – *Inclusive framework on BEPS – Progress report July 2019 – July 2020*

Sobre estos documentos, se diseñaron secuencias de tareas con el fin de promover la comprensión lectora a través de la recuperación o apropiación de los saberes que resulten útiles para resolver tareas propias de la profesión, ya sea en el ámbito universitario o laboral, para las cuales resulta indispensable adquirir el conocimiento que los textos imparten. Estas secuencias fueron alojadas en el sitio creado y habilitado para tal fin, clasificando las mismas en los niveles básico, intermedio y avanzado. Para tal fin, se consideraron tanto la complejidad del contenido temático como las dificultades que pueda presentar la lengua extranjera como código de acceso.



Así también, se les suministró a los estudiantes que hubieron resuelto las actividades una encuesta para evaluar tanto el proceso de abordaje del material como el impacto que produjo la resolución de tareas en torno a la incorporación de nuevos conoci-



mien-
través

Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

tos a
de la

lectura en la lengua extranjera.

INFORME DE LA ENCUESTA REALIZADA A LOS ALUMNOS DE LA CARRERA DE CONTADOR PÚBLICO Y LICENCIADO EN ADMINISTRACIÓN DE EMPRESAS

Habiendo ajustado algunos aspectos que consideramos necesarios al finalizar el primer informe, se decidió, para finalizar esta segunda etapa, luego de administrar a un grupo de alumnos diferentes textos contables con vocabulario y temas inherentes a la carrera, realizar una encuesta acerca de las experiencias en la realización de estas actividades.

La misma se realizó durante el segundo cuatrimestre del ciclo 2020 donde se le solicitó a 20 (veinte) alumnos y graduados de las carreras de Contador Público y/o Administración de Empresas que respondieran la siguiente encuesta con el propósito de evaluar el grado de efectividad o no de las actividades diseñadas a partir de las estrategias analizadas para la lectura comprensión de los textos de inglés específico:

La encuesta suministrada puede verse en el Anexo 1

El objetivo principal de esta encuesta es conocer la realidad del alumno y/o futuro egresado en cuanto a sus competencias en la lectura comprensión de textos específicos y la eficacia o no de las estrategias planteadas en las actividades suministradas para poder resolver los diferentes ejercicios. La realización y resolución de tareas es factible, aunque el tema de aplicar conocimientos y organizarse de una manera innovadora, resultó un desafío. Repercutió de una manera altamente positiva el hecho de haber incluido tareas menos exigentes entre las primeras actividades y haberlos hecho enfrentarse al texto de una forma completamente diferente a la que ellos estaban acostumbrados.

Las diferentes respuestas nos permitieron conocer las realidades, necesidades, habilidades y logros de los alumnos encuestados a modo de resultados testigos en relación con un número mayor de alumnos.

El análisis muestra que la mayoría de los estudiantes encuentran la resolución de estos trabajos de lectura comprensión en textos específicos mucho más accesible, aunque un tanto complejo. El estímulo disparador es la concreción de las actividades

Del total de los encuestados un numero mayoritario ha manifestado haber estudiado inglés en forma particular, más allá de la enseñanza del idioma inglés en la escuela



se-
daria
gatoria y en la Universidad.

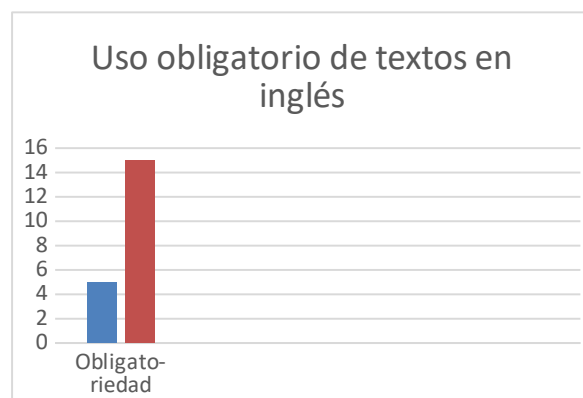
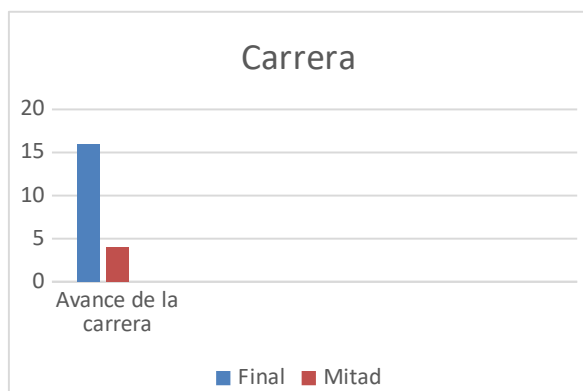
Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

cun-
obli-



En cuanto al momento de la carrera que los alumnos encuestados están cursando el 80% de los mismos se encuentran en la última etapa de la carrera.

Haciendo referencia a la pregunta acerca de la necesidad de manejar textos en inglés la gran mayoría manifestó no tener que hacerlo por el momento de manera obligatoria. La mayor parte de los encuestados solo deben acceder a textos en el idioma extranjero para la materia Inglés de la Universidad





Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

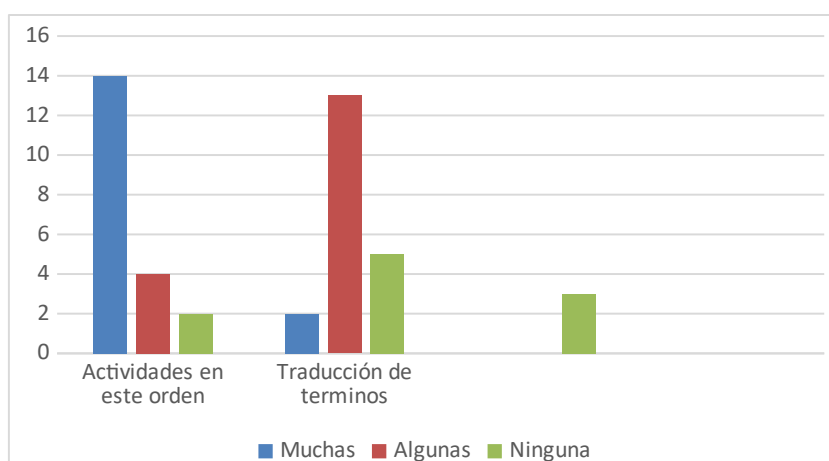
Si nos

mos a

referi-

las estrategias planteadas para la resolución de las diferentes actividades basadas en los textos específicos y para la comprensión de estos, los resultados fueron altamente satisfactorios. La elección de las técnicas graduadas de acuerdo con nivel de dificultad y conocimiento del área han demostrado ser las adecuadas ya que la gran mayoría de los encuestados han manifestado su asombro al poder resolver y comprender los textos de una manera completamente distinta a lo que venían haciendo hasta ese momento.

Se observó que en la mayor parte de los encuestados no les fue necesario recurrir al diccionario para la traducción de diferentes palabras no esenciales. Gracias a la graduación de las actividades, la adecuada aproximación a la lectura y la búsqueda puntualmente de los elementos esenciales, la traducción de los términos resultó ser poco necesaria.



La mayoría del alumnado demostró un muy buen grado de satisfacción ante el producto terminado, sintiendo un gran avance por poder realizar las actividades de una forma mucho más sencilla siguiendo la secuencia propuesta, la cual difiere a la que ellos estaban acostumbrados a manejar en la lectura de textos que venían haciendo hasta el momento.

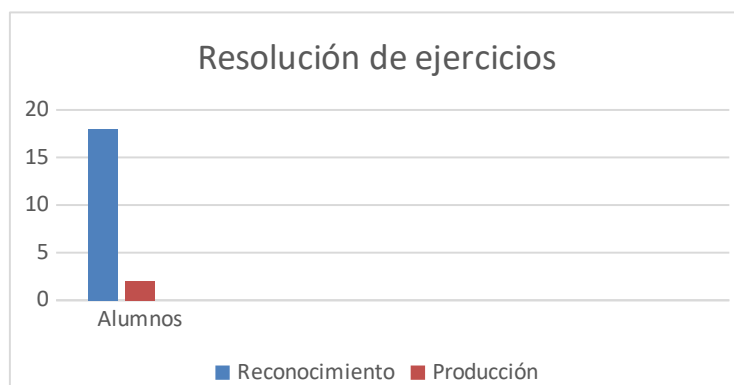
El hecho de manejarse solos a través de las distintas actividades no les supuso ningún problema, aunque el manejo de su propia responsabilidad en cuanto a las actividades resultó en ciertas demoras. Algunos alumnos se desarrollaron con mayores dificultades que otros ya que las características particulares de cada uno no habían sido tenidas en cuenta.



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

La

gran mayoría de los encuestados manifestaron tener muchísimas menos dificultades en las tareas de reconocimiento que en las de producción propia. El hecho de tener que redactar respuesta u opiniones les ha resultado más problemático que unir con flechas o reconocer su equivalente en la lengua madre.



Por otro lado, el 100% de los alumnos coincidieron en realizar las actividades en un orden bastante similar. Todos comenzaron en predecir el tema teniendo en cuenta el título del documento y el índice. Como segundo paso, buscaron el significado de las palabras mas repetidas y menos conocidas en la parte principal del texto.

La totalidad de los encuestados leyeron en forma general el texto para lograr una comprensión general y luego leyeron en forma detenida ciertas partes del texto que necesitaron para resolver los ejercicios.

Es claramente importante para la mayoría del alumnado el trabajo relacionado con contenidos afín a sus aéreas laborales. La pertinencia con el área de incumbencia es resaltada por la mayoría de los alumnos.

IMPACTO ESPERADO

La idea principal para la elaboración de nuestro trabajo fue determinar hasta qué punto la adquisición de competencias y el uso de estrategias correctas en la lectura de una lengua extranjera facilitan el acceso a la información contenida en diferentes textos del área de Contabilidad y/o Administración y de qué modo una mejor comprensión agiliza la resolución de problemas.

La comprensión de cualquier texto requiere del desarrollo de capacidades lingüísticas y discursivas. Si, además, se trata de comprender un texto en otro idioma sobre un



tema
cífico,

Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

espe-
es

indispensable que el lector logre el manejo de esas capacidades para acercarse a una forma efectiva que lo ayude en la reconstrucción mental del contenido del texto. Es a lograr el desarrollo y adquisición de estas capacidades donde se ha apuntado en la realización de este trabajo, apuntando a la lectura comprensiva de textos específicos en idioma extranjero. Es con esto en mente, se han diseñado secuencias didácticas para aportar una metodología que pueda facilitar un procedimiento de diseño de herramientas que luego sean utilizadas por los profesionales en la resolución de futuros encuentros con textos de su área específica en inglés

El empleo de estrategias y su aplicación en la lectura comprensiva de una lengua extranjera resultaron en una mejora en la capacidad de comprensión de la información y su posterior aplicación en la elaboración de resúmenes, análisis, etc. Simultáneamente, influenciaron el grado de motivación de los alumnos, al hallar una forma de análisis de contenido más claramente interpretado que les permite sistematizar la forma de abordaje de un texto en otro idioma.

Más allá de las mejoras ostensibles en la comprensión lectora de la lengua extranjera, es importante destacar que el desarrollo de competencias optimiza la integración de contenidos de cualquier área o especialización, el desarrollo de actividades cognitivas superiores y establece indicadores de calidad para la formación de profesionales. Es decir que el desarrollo de competencias podría ser incluido en todas las áreas donde se busque fomentar la autonomía de los alumnos o futuros profesionales. La capacidad del profesor para compartir conocimientos es tan importante como la de desarrollar la creación de más conocimiento.

En los últimos años, la clasificación y secuenciación propuesta de las diferentes estrategias cognitivas han abierto el camino para prácticas docentes que prometen facilitar estos procesos cognitivos básicos para el aprendizaje.

Los resultados de esta investigación, en lo que hace a la comprensión lectora muestran una asociación entre la gradualidad de las tareas sugeridas con el incremento de una mejor comprensión y su consiguiente motivación y desempeño académico en los estudiantes de nivel universitario.

Una buena oportunidad de realizar transferencia y compartir experiencias con colegas de otras áreas fue la Jornada de Presentación de Proyectos organizada por el Departamento de Ciencias Económicas de la Universidad Nacional de la Matanza, donde



se

hinca-

Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

hizo

pié en

la importancia de ofrecer a los alumnos las herramientas necesarias para poder construir sus propios trayectos formativos en esta etapa tan especial donde hubimos de aprender, todos, a manejarnos con la virtualidad y a nuestros propios ritmos para encontrar la auto-gestión necesaria tanto para nuestros trabajos como en los estudios.

El compromiso con la formación de un futuro profesional para que adquiera conocimientos, pero también la autonomía necesaria para su educación permanente requiere el trabajo interdisciplinario. Las estrategias de aprendizaje son comportamientos que se planifican, se seleccionan, se desarrollan, tanto en el campo cognitivo como afectivo. Cada área buscará a partir de ellas, la mejor comprensión de la realidad y la más efectiva forma de transformarla. Consideramos que el desarrollo de competencias y estrategias puede ser muy útil para la resolución de problemas académicos y de las diferentes áreas de especificidad. Desde nuestro lugar, ayudar a la mejor comprensión de documentos en idiomas extranjeros permitiría el acceso al mensaje original como fuente de información como forma más directa y eficaz de resolver un determinado problema, que, aunque aún no se encuentre sobre el tapete, es muy probable, dentro de este marco de globalización y continuos cambios, que aparezca más temprano que tarde. Nos encontramos frente a avances y aparición de, por ejemplo, nuevos términos, como bitcoins, y nuevos conceptos que requerirán actualizaciones y aprendizajes permanentes para aquellos que quieran mantenerse en este escenario cambiante y moderno.

CONCLUSIONES Y REFLEXIONES FINALES

Es indudable que la labor profesional en el presente exige competencias multidisciplinares. Además, hablar de competencias implica determinar un contexto donde se desarrollan y se aplican. En el marco de una situación de enseñanza-aprendizaje, la resolución de problemas se presenta, entonces, como el entorno ideal para la formación académica-profesional.

Las estrategias son una herramienta de apoyo para la resolución de situaciones, que permiten buscar, analizar y aplicar información, desarrollar un pensamiento crítico y creativo y autorreflexionar sobre las características del aprendizaje.



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

Las

estra-

te-

gias, bajo un enfoque de competencias pretenden lograr la adquisición de conocimientos significativos que se articulan con el desempeño profesional y que facilitan una actitud crítica al momento de tomar decisiones o realizar cuestionamientos.

Dentro del alcance de esta investigación, se buscó ampliar las competencias comunicativas de los futuros profesionales y se planificó un camino ascendente en exigencia que los llevaría desde estrategias cognitivas más básicas hacia otras cada vez más abstractas. Los diferentes textos utilizados repiten dicho camino como una forma de sistematizar el enfoque de la lectura comprensiva. El resultado esperado no sólo beneficia la comprensión lectora pero así también permite autonomía en la toma de decisiones. El hecho de que se trabajara con resultados observables también incidió en el campo afectivo-motivacional.

Prueba de esto último, es el comentario en las encuestas a favor de las primeras actividades “más fáciles” que cargaron al lector con la motivación para seguir, aun cuando las actividades siguientes se complicaron. Las actividades pre instruccionales de localización de la información, estructura del texto, etc., si bien resultan de simple realización permitieron anticipar contenido y macroestructura.

Establecido este andamiaje, el segundo grupo de actividades eran las que realmente apuntaban a la comprensión puntual del texto, pero la realización de cuadros, diagramas propuesta redujo la necesidad de un entendimiento palabra por palabra del texto. Esta idea se desprende de la idea de que no debieron usar diccionario para completar las actividades planteadas. Es en este punto donde queda demostrado que el uso de estrategias convenientemente diseñadas facilita la interpretación de un texto.

El último grupo de actividades ya apunta a elaboraciones cognitivas superiores como son la síntesis y la aplicación. Y la aplicación siempre está relacionada con una situación problemática que el lector/alumno conoce desde el inicio para favorecer su búsqueda.

A través de la reflexión metacognitiva del final de todas las actividades, el lector logra hacer consciente cómo llegó a la resolución final de forma tal que en una nueva oportunidad utilice el mismo esquema o las mismas estrategias.

Los resultados de esta investigación muestran que efectivamente existe una mejora en la comprensión de textos en idioma extranjero aportada por la planificación de estrategias que lleva también a un aumento de la motivación y el desempeño académico



autó-
en

Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

nomo
nues-

tros estudiantes. Si bien el alcance de este trabajo fue descriptivo y exploratorio, los resultados alientan la utilización de la enseñanza a través de estrategias, lo que abriría un amplio espacio para la colaboración interdisciplinaria. Sin duda, promueve la formulación de diferentes cuestiones multidisciplinarias, donde los alumnos debieran aplicar estrategias de los diferentes niveles para la resolución de problemas técnicos, es decir, una integración conjunta en la elaboración de los problemas y en la crítica y reformulación de hipótesis e interrogantes.

Se buscará seguir contribuyendo en la mejora de la organización, planificación y diseño de la clase, con el objeto de alentar el desarrollo de las diferentes estrategias, lo que redundará en un aprendizaje académico significativo y la adquisición de comportamientos metacognitivos que aportarán a la deseada autonomía del futuro profesional.

Son muchas y variadas las razones por las cuales es realmente necesario que el estudiante y el profesional incorporen y apliquen el enfoque de la formación basada en competencias. En primer lugar, debido a que este enfoque permite la autonomía necesaria para la formación continua, tan necesaria en un mundo en constante cambio. Segundo, porque las competencias constituyen la base fundamental para orientar el currículo, la docencia, el aprendizaje y la evaluación desde un marco de calidad, ya que brinda principios, indicadores y herramientas para hacerlo, y que luego, una vez incorporadas, le darán al profesional los elementos necesarios para forjar su propio camino en cuanto al auto aprendizaje.

Las competencias son un enfoque, se centran en ciertas áreas del aprendizaje tales como, la integración de los conocimientos, los procesos cognoscitivos, las destrezas, las habilidades, los valores y las actitudes en el desempeño ante actividades y problemas.

Seguir este enfoque es comprometerse con una docencia de calidad, buscando asegurar el aprendizaje de los estudiantes, así como la concientización de los diferentes pasos a realizar para lograr enfrentarse a un problema de manera organizada y sistemática aplicando las herramientas proporcionadas. De la misma forma, se pretende articular el tema de las competencias con el pensamiento complejo.

La formación basada en competencias está en el centro de una serie de cambios y transformaciones en la educación. El enfoque de formación con base en competencias es mucho más que cambiar la forma de enseñar u orientar la educación hacia la obtención de un buen empleo.



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

Debe-

mos

aspirar a “orientar la formación de los seres humanos hacia el desempeño idóneo en los diversos contextos culturales y sociales, y esto requiere hacer del estudiante un protagonista de su vida y de su proceso de aprendizaje, a partir del desarrollo y fortalecimiento de sus habilidades cognoscitivas y metacognitivas, la capacidad de actuación, y el conocimiento y regulación de sus procesos afectivos y motivacionales. Las competencias, entonces, significan calidad e idoneidad en el desempeño, protagonismo de los estudiantes, orientación de la enseñanza a partir de los procesos de aprendizaje y contextualización de la formación” (Tobón. 2006)

ANEXO 1 – Encuesta suministrada a alumnos y graduados

Universidad Nacional de la Matanza
Departamento de Ciencias Económicas
Contador Público y Licenciado en Administración de Empresas

Nombre:

Estimados

Luego de haber realizado los ejercicios de lectura comprensión de los artículos relacionados con su carrera de Contador Público le solicitamos complete la siguiente encuesta:

Sobre Usted:

- ¿Qué año está cursando de su carrera? / En qué año se graduó?
- Estudió inglés particularmente o sólo en la escuela y/o universidad?
- ¿Necesita acceder a textos de su especialidad en inglés? Con qué frecuencia?
- **Sobre las actividades que realizó**
- ¿Es así como Ud encaraba la lectura de un texto en inglés?
- ¿Le permitieron las actividades ordenar la forma en que debía acercarse al texto?
- ¿Necesitó traducir palabra por palabra para poder comprender?
- ¿Considera que la secuencia sugerida para realizar las actividades ayudó a una mejor comprensión?



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

- ¿Qué actividad (es) calificaría como “más difícil” y cuál (es) “más fácil” de comprender?
- ¿Cree que podría describir lo que debió hacer en cada actividad?

Marque, por favor, el texto que utilizó:

NIA 200 - NIA 700 - OCDE - NIC – Financial & Managerial Accounting



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

ANEXO 2 – Actividades propuestas para los diferentes textos.

TEXTO 1: Norma Internacional de Auditoría 700

Antes de comenzar a leer el texto:

- 1- Lea el título del texto y elija la opción que usted piensa describe el tema de esta Norma Internacional de Auditoría (NIA 700).
 - a- Et texto es acerca de la función del auditor al comenzar una actividad
 - b- El texto es acerca de la formación de la opinión del auditor y la emisión del informe
 - c- Et texto es acerca de la emisión del informe después de la fecha de los periodos de los estados contables.
- 2- Indique en cuales de estas partes se divide el texto (5) y escriba el equivalente en ingles de las elegidas.
 - a- Escape
 - b- Introducción
 - c- Recursos
 - d- Objetivos
 - e- Explicación de la aplicación
 - f- Requisitos
 - g- Alcance
 - h- Aplicaciones y otro material explicativo
 - i- Propósitos
 - j- Definiciones

Actividades de lectura

OBJETIVOS

- 3- Indique si las siguientes oraciones son Verdaderas, Falsas o No hay evidencia con respecto a los objetivos del auditor
 - a- Formar opinión de los estados financieros basado en las cifras
 - b- Expresar la opinión en forma oral.
 - c- Formar la opinión basada en la evaluación de las conclusiones
 - d- Expresar su opinión en forma escrita

PARRAFOS 16 Y 17

- 4- Una las siguientes oraciones (letras con números)
 - a- El auditor expresará una opinión sin modificar



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

- b- El auditor concluye que basada en la evidencia obtenida
- c- El auditor no puede obtener suficiente evidencia
- 1- Los estados financieros no están libres de la incorrección material
- 2- Por concluir que están libres de incorrección material
- 3- Cuando concluye que los estados financieros están preparados de acuerdo al marco aplicable

PARRAFO 27

- 5- Completar las oraciones y decir a que letra pertenecen.
 - a- Referirse a las notas.....
 - b- Declarar que los estados contables.....
 - c- Especificar la fecha.....
 - d- Identificar el título.....
 - e- Identificar la identidad.....

PARRAFOS 32- 33

- 6- Responda las siguientes preguntas
 - a- ¿Qué debe incluir el reporte del auditor?
 - b- ¿Qué características debe tener el título?
 - c- ¿Cuáles son las responsabilidades de los que están en la organización?

PARRAFO 45

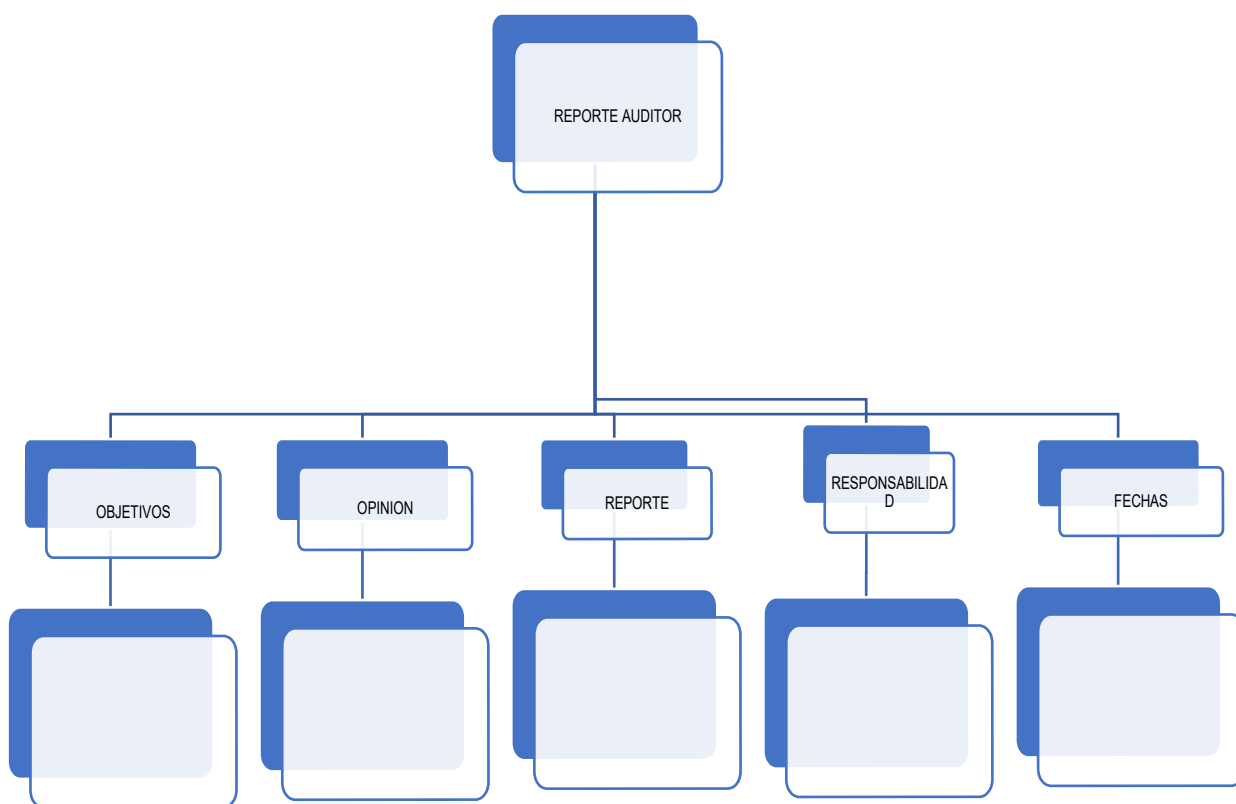
- d- ¿Cuál debe ser la fecha del informe del auditor?

Luego de haber leído el texto:

- 7- A modo de resumen, complete el siguiente diagrama



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019



TEXTO 2: *Norma Internacional de Contabilidad (NIC) 1*

EJERCITACIÓN CORRESPONDIENTE AL TEXTO 2 ANTES DE COMENZAR LA LECTURA:

1. Lea la introducción y con sus palabras, precise el objetivo de este documento. ¿A quiénes les resultará útil?



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

2. Lea el título y piense si puede anticipar exactamente de qué tema en particular va a hablar este documento. Por qué cree ud. que se dio cuenta?

REALICE UNA MIRADA RÁPIDA DEL TEXTO Y :

3. Mencione en cuantas partes se encuentra dividida la parte 1. Mencione los nombres de las diferentes partes
4. Cuáles son los títulos más importantes en la parte 2. Menciónelos
5. Bajo qué subtítulo le parece que encontrará información acerca de:
- Los elementos que se deben incluir en un estado financiero
 - ¿Qué es un “dueño” -que es “otros ingresos completos-exhaustivos”?
 - Presentación correcta y cumplimiento con las normas de los Estándares Internacionales de Reportes Financieros

DURANTE LA LECTURA:

6. Los siguientes son conceptos y abreviaturas que encontrará en el texto, **PARTE 1, sección SCOPE**. Una el término en inglés con su equivalente en español.

1. In accordance with	ganancia
2. IFRSs	Alcances-objetivos
3. profit	Estándares Internacionales de Reportes Financieros
4. suitable	Fondos
5. funds	De acuerdo con
6. scope	Apropiado

7. Acerca del conjunto de Estados Financieros

Mencione los distintos elementos que componen un conjunto completo de estados financieros:

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____
- 4) _____
- 5) _____



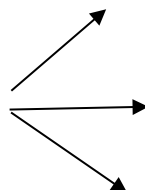
Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

6) _____

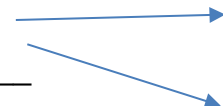
¿De qué sección y número pudo obtener esta información?

8. Complete de acuerdo con la información brindada en la sección Presentación transparente y cumplimiento con las IFRSs

Los estados financieros deben presentar claramente _____



Una presentación clara requiere _____



9. De acuerdo a la información brindada desde los apartados 17 a 24 , conteste las siguientes preguntas:

- 1) ¿Qué es lo que no puede rectificar una entidad bajo ningún concepto?
- 2) ¿Qué información deben presentar fehacientemente los estados financieros?
- 3) ¿Bajo qué circunstancias debe una entidad lograr una presentación clara conforme a los IFRSs vigentes?
- 4) ¿ En cuál/cuales número/s de apartado /párrafo/s se establece cómo proceder cuando una entidad se aparta de un requisito de una **IFRS**?

10) Realice un diagrama con la distribución de la información en el texto (títulos, subtítulos y reseña breve de lo que encontró en cada parte).

TEXTO 3: Williams, J., Haka, S., Bettner, M. & Carcello, J. (2012) *Financial & Managerial Accounting: The Basis for Business Decisions. 16th Edition*. Mc-Graw Hill Irwin.

EJERCITACIÓN CORRESPONDIENTE AL TEXTO 3

Ud. está a punto de comenzar a leer el siguiente material:



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

Williams, J., Haka, S., Bettner, M. & Carcello, J. (2012) *Financial & Managerial Accounting: The Basis for Business Decisions. 16th Edition*. Mc-Graw Hill Irwin.

Como podrá observar en las tablas de contenidos, todos los capítulos están estructurados de la misma forma, por lo cual resulta de mucha utilidad visibilizar dicha organización desde el comienzo. Es así que la primera secuencia de tareas lo invita a aplicar diferentes estrategias de identificación, corroboración y reflexión que le servirán para abordar con mayor facilidad los próximos capítulos. Las siguientes, se centran en el contenido del capítulo, aunque algunas de ellas pueden utilizarse también para los sucesivos.

CHAPTER 1. ACCOUNTING. INFORMATION FOR DECISION MAKING.

1. Lea rápidamente

- Lea el nombre del primer capítulo (pág. 2) y haga una lista de qué tipo de información resulta necesaria para la toma de decisiones en su área de incumbencia. Explique las razones de su elección.
- Hojee rápidamente las páginas que abarca el capítulo e identifique si el mismo incluye como contenido la selección que Ud. realizó en la actividad anterior.

2.

- Al inicio del capítulo, al pie de la página, podrá encontrar una serie de ítems relacionados con los temas a tratar. ¿Cuál es la/el función/rol de dichos ítems? ¿Cuándo se espera que el lector los logre?
- Probablemente, luego de su primera exploración del material, haya encontrado que esos enunciados aparecen en varias oportunidades. Examine nuevamente el texto para ubicarlos y explique qué relación considera Ud. que tienen con la sección en la cual se encuentran.

3.

- Busque en qué sección del texto podrá encontrar las palabras claves que necesita conocer para comprenderlo.

4.

- ¿Cuál es el propósito de incluir las secciones que comienzan en la página 29 y culminan en la página 32? Puede dar una explicación general o individual por cada apartado.

¿Qué información del texto utilizó para resolver estas tareas?

¿Qué nivel de dificultad le ofrecieron las mismas?

¿Por qué cree Ud. que resultó así?

5.



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

- Lea el título de la guía, tome nota de lo que sabe al respecto.

- Haga una lectura rápida y corrobore sus conocimientos o, en su defecto, identifique a qué hace referencia 'Bea Stearns' y qué información puede obtener.

2. Lea el texto detenidamente

- 6.
- Lea detenidamente la introducción y seleccione de la siguiente lista los temas desarrollados. Señale en el texto cada uno de ellos.

ASPECTOS POSITIVOS DE LA INFORMACIÓN FINANCIERA CONTABLE
ASPECTOS POSITIVOS DE LA INFORMACIÓN DE GESTIÓN/GERENCIAL CONTABLE
ASPECTOS NEGATIVOS DE LA INFORMACIÓN FINANCIERA CONTABLE
ASPECTOS NEGATIVOS DE LA INFORMACIÓN DE GESTIÓN/GERENCIAL CONTABLE
COMPARACIÓN ENTRE INFORMACIÓN FINANCIERA Y DE GESTIÓN/GERENCIAL CONTABLE
DEFINICIÓN DE INFORMACIÓN FINANCIERA CONTABLE
DEFINICIÓN DE INFORMACIÓN DE GESTIÓN/GERENCIAL CONTABLE

- Vuelva a leer el extracto e identifique los siguientes términos:

EMPRESA
GANACIA/UTILIDAD NETA
GASTOS/EGRESOS
INGRESOS/FACTURACIÓN

- Complete el siguiente cuadro con las características de ambos tipos de información:

Información Financiera Contable	Información de Gestión/Gerencial Contable

¿Qué nivel de dificultad tuvo para Ud. esta secuencia de tareas?
¿A qué se lo atribuye?

- 7.
- Lea la sección *Accounting Information: A Means to An End* (pág. 4 – 6) y decida si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas:
 1. La toma de decisiones constituye el propósito esencial de recabar la información contable.
 2. La información contable se utiliza exclusivamente en el área comercial.
 3. La información contable es de uso exclusivamente profesional.



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

4. El proceso contable requiere conocer la naturaleza de las actividades económicas para la toma de decisiones.
 5. La contabilidad financiera incluye tanto la posición financiera como los resultados de las operaciones de una organización o individuo.
 6. La información financiera contable es de utilidad solamente para las entidades externas a la empresa.
 7. La información de gestión/gerencial contable puede considerarse también financiera.
 8. La información fiscal contable se diferencia esencialmente de la financiera y de gestión/gerencial en términos de leyes y normas.
- Relea el texto y utilice las siguientes palabras/frases para justificar las respuestas de la actividad anterior:

**MEDIO PARA UN FIN
AGENCIAS GUBERNAMENTALES, ORGANIZACIONES SIN FINES DE LUCRO E
INDIVIDUOS
USAR SU DINERO
CICLO
RECURSOS FINANCIEROS, OBLIGACIONES Y ACTIVIDADES
INVERSORES, ACREEDORES Y GERENTES
USO DE SU DINERO
ORGANIZACIÓN EN FUNCIÓN DE LA TOMA DE DECISIONES
DECLARACIÓN DE IMPUESTOS**

- Lea nuevamente la sección 'Types of Accounting Information' y rediseñe el cuadro de la secuencia 6. agregando la nueva información provista en el texto.

3. Relea el texto trabajado

- Complete el glosario (pág. 28 – 29) con los términos que considere útiles para abordar sucesivas lecturas. Utilice información de los siguientes sitios para completar los significados en inglés:

<https://www.accountingcoach.com/terms>

<https://www.accountingtools.com/dictionary>

<https://www.nysscpa.org/professional-resources/accounting-terminology-guide#sthash.Z-m4WhCkX.dpbs>

- Relea las definiciones y evalúe su comprensión. ¿Es capaz de interpretar los conceptos? ¿A qué lo atribuye?



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

TEXTO 4: *OECD – G20 – Inclusive framework on BEPS – Progress report July 2019 – July 2020*

BASE EROSION AND PROFIT SHIFTING

Base erosion and profit shifting (BEPS) refers to tax planning strategies used by multinational enterprises that exploit gaps and mismatches in tax rules to avoid paying tax. Developing countries' higher reliance on corporate income tax means they suffer from BEPS disproportionately.

TAREA: A partir de las acciones enumeradas en el documento de la OECD, investigue qué grado de avance en sus resoluciones afines presenta Argentina, como miembro adherido a la iniciativa.

Antes de comenzar la lectura:

1. Defina en español qué son las BEPS y cuáles son sus objetivos
2. Los siguientes son conceptos y abreviaturas que encontrará en el texto. Une el término en inglés con su equivalente.

Profit shifting	multi capital company
Hybrid mismatches	traslado de beneficios
Treaties	agreements signed by different groups or countries
Deferral of taxes	differences in the information that result from different reasons
Third party	postponement in the payment
MNE/MNE multinational corporation/enterprises	a group outside the members of a treaty



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

3. Lea el índice y decida dónde (parte y página) encontrar la siguiente información:

El origen de las BEPS:

Países miembros:

Acciones de apoyo a los países desarrollados:

Descripción de prácticas impositivas dañinas al sistema:

Acciones de fortalecimiento a la iniciativa:

Acciones sobre transferencias de precios:

Reglas para dar a conocer información obligatoria

Prácticas que abusan de tratados bilaterales:

Sobre el origen:

4. Busque en las páginas determinadas en ex. 2, la siguiente información:

- Año de inicio de la iniciativa
- Contexto mundial
- Principios fundacionales
- Miembros
- Medidas tomadas hasta el momento y qué regulan;
- Acción 5:
- Acción 6:
- Acción 13:
- Acción 14:
- En elaboración para el 2020 = acción 15:

Sobre las acciones de fortalecimiento:

5. Complete el siguiente cuadro con la información de las acciones de fortalecimiento:

ACCION Nª	OBJECTIVO	RESULTADOS



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

Sobre prácticas impositivas dañinas al sistema:

6.La acción 6 considera las siguientes prácticas dañinas

.....

.....

.....

Sobre los abusos a los tratados

7.Conteste las siguientes preguntas:

- ¿Cuál es la forma más frecuente de abuso de un tratado bilateral?
- ¿Por qué resultó efectivo el instrumento multilateral sugerido por la acción 7?
- ¿cuáles son las técnicas utilizadas para justificar el no pago de impuestos internacionales?
- ¿Cuál es el objetivo de las acciones sobre transferencia de precios?

Sobre la obligación de dar información

8.El documento informa sobre diversos instrumentos que se sugirieron para dar información. Enumere algunos de ellos.

9.Ya está en condiciones de realizar la tarea final.

TEXTO 5: *International Standard on Auditing 200: overall objectives of the independent auditor and the conduct of an audit in accordance with international standards on auditing*



1. Antes	Código	FPI-009
	Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
	Usuario	Director de proyecto de investigación
	Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNCPM
	Versión	5
	Vigencia	03/9/2019

comenza

que
Ud

conoce que se relacionan con el tópico.

- Ahora, mire el cuadro final a completar, los encabezados y decida qué debe buscar en el documento
- Lea el índice para decidir bajo qué título o en qué párrafo podría encontrar la información. Determine qué tipo de texto se necesita para la información solicitada.
- Lea rápidamente el texto seleccionado y compruebe si contiene la información buscada.
- Las siguientes son expresiones técnicas que corresponden a vocabulario específico que Ud. maneja en español. Una la expresión en inglés con su correspondiente en español:

Financial reporting framework	razonabilidad
Misstatement	marco de información aplicable
Reasonable assurance	error en la información
Assertion	divulgación
Charged with governance	afirmación
Disclosure	con autoridad/representación

- Lea el texto detenidamente; identifique la información solicitada y complete el cuadro.

AUDITORIAS			
OBJECTIVOS	RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA	REQUISITOS PARA EL AUDITOR	RIESGOS (risks)



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019

7. Prepare un texto breve sobre qué requiere una auditoría
8. Tome nota de los términos técnicos que aparecen en el texto.
9. Haga un lista de qué elementos en el texto o en el formato colaboraron para una mejor comprensión de la información



Código	FPI-009
Objeto	Guía de elaboración de Informe final de proyecto
Usuario	Director de proyecto de investigación
Autor	Secretaría de Ciencia y Tecnología de la UNLaM
Versión	5
Vigencia	03/9/2019